

Bulletin de la Région sud-ouest du Québec (87)
ÉCHO ÉCHO ÉCHO
 Bulletin for the Southwest Area of Quebec (87)
 Boletín del area sur-oeste de Quebec (87)

Volume 1 Numéro 1 • Janvier - Février • 2006 • January - February • 2006 • Enero - Febrer • Volume 1 Number 1

ÉDITO

SERVITEURS DE CONFIANCE

Avant de vous parler de nos nouveaux serviteurs, j'aimerais vous partager toute ma gratitude envers l'équipe du comité des communications internes qui vient de terminer son mandat. J'ai eu la chance de cheminer avec des membres qui avait à cœur la bonne marche du comité. Une des belles réalisations fut ce consensus autour du titre de la revue. Le but recherché était de rassembler nos différences. Mission accomplie. Merci et que Dieu nous guide vers d'autres dépassements.

Maintenant j'aimerais tout simplement souhaiter la bienvenue à tous ceux qui désirent servir dans nos groupes, districts et région. De grands défis nous attendent!

Le but pour tout serviteur de confiance devrait être de maintenir un esprit d'unité pour s'assurer que notre objectif commun prend la première place. Bien sûr il sera impossible de satisfaire tout le monde à la fois. Toutefois, si nous ne perdons jamais de vue notre prière de

Sérénité, nous aurons beaucoup plus de facilité à garder l'esprit ouvert, ce qui est un excellent début sur le chemin de l'éveil et de la progression.

Un des plus beaux passages que j'ai pu lire dans notre littérature concernant notre implication est le texte du 9^e Concept et surtout le passage « Le leadership dans AA... » (voir extrait page 6). On nous dit très bien ce qu'est un leader, un chef *dans* AA; c'est un serviteur de confiance. Pour cela, il nous faut être responsable, et pour l'être dans nos nouvelles fonctions, nous devons être bien informés. Dans un premier temps, les écrits AA sont là pour nous aider.

On y trouve une mine d'or d'informations indispensables. Dans un deuxième temps, les « Sessions intensives » organisées par le comité du service aux groupes, sont aussi là pour nous éclairer et nous familiariser avec la grande structure AA. Finalement, il y a l'expérience de *suite à la page 2)*

Decades of wisdom on Sponsorship

The following piece is penned by an exceptionally humble "old-timer" who insisted upon anonymity as a condition for this share to be printed. And since sponsorship is the theme of the 2006 General Service Conference in New York this coming spring, there was not enough time to convince this person otherwise. Suffice it to say that over the years this AA member has sponsored dozens of people and helped countless alcoholics to achieve sobriety.

The preamble read by the chairperson at the commencement of every AA meeting, ends with the mission statement of Alcoholics Anonymous: "Our primary purpose is to stay sober and help other alcoholics to achieve sobriety." (Continued page 2)

Mi experiencia en los servicios

Mi grupo es el grupo du Mont - Royal. A las pocas semanas de asistir, recibí una ficha de 3 meses y tomé parte en mi primera junta de negocios. En esa reunión comprendí que los grupos son realmente autónomos y autosuficientes. Para que pueda funcionar un grupo, precisa de la implicación de cada uno para una multitud de tareas. Y cada quien debe de aportar su ayuda.. Se necesitaba una persona para preparar el café y la sala de reunión. Aporte mi contribución para el café por un período de dos meses. Como el sistema de cafetera es bastante antiguado, hay que llegar con una hora y media de *sigue en la pagina 3)*

Sommaire / In this issue

Édito: Serviteur de...	1
Decades of wisdom...	1
Mi experiencia...	1
Conscience de groupe	3
Délégué-delegate	4
Editorial: Goodby and...	5
Interview with a GSR	5
Le leadership dans AA...	6
Saviez-vous que...	7
Did you know...	7
Mot du trésorier	7
Pancakes	8
DCM	8
Éthique de groupe	9
Mujeres en AA...	9
Service anonyme	10
Abonnement	11
Subscription/Suscripción	11
Annonces/Classified	11&12



Je suis responsable...

Si quelqu'un quelque part, tend la main en quête d'aide, je veux que celle des A.A. soit là... et de cela je suis responsable.

I am responsible...

When anyone, anywhere, reach out for help, I want the hand of A.A. always to be there, and for that, I am responsible.

Yo soy responsable...

Cuando cualquiera, dondequiera, extiende su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de A.A. siempre esté allí. Y por esto: yo soy responsable.

Les articles publiés dans ce bulletin n'engagent d'aucune façon la responsabilité du mouvement des Alcooliques anonymes dans son ensemble, ni celle des membres AA de la Région (87) sud-ouest du Québec.

Serviteurs de confiance (suite de la page 1)

ceux qui nous ont précédés...toute une richesse! Quelle abondance que de pouvoir s'entourer de membres qui sont prêts à partager leurs expériences sous forme de conseils, de suggestions. Lorsque notre préambule nous dit : « Les AA sont une association d'hommes et de femmes qui partagent entre eux leur expérience, leur force et leur espoir... », cela s'applique aussi au service.

Toujours dans la même veine d'idées, n'oublions jamais que pour éviter le chaos, le fait d'être informé et bien structuré reste la meilleure des solutions. Il est vrai que la simplicité est la bienvenue, mais certainement pas au détriment de l'harmonie. Trop souvent, la confusion vient de l'ignorance « ... ces membres habituellement bien intentionnés, mais mal informés » (manuel du Service). Nul n'est à l'abri de ces lacunes au niveau de l'information.

Finalement, bravo à tous ceux qui ont joint leur foi aux œuvres. Il y a dans le don de soi quelque chose d'indéfinissable, une joie qui n'a rien à voir avec les plaisirs éphémères. Comme j'aime à le dire souvent : « Si mon objectif est avant tout de travailler à collaborer à la grande cause de Dieu, je servirai alors sans aucune autre attente que celle de trouver la joie de vivre à travers mon service. »

Bonne expérience à tous et encore merci.

Votre serviteur

Sponsorship (continued from page 1)

While sponsorship is only one of the many ways we "carry the message", it is of prime importance in maintaining our individual sobriety and furthering the growth and expansion of our fellowship. While Bill Wilson had a zest for promotion, Dr. Bob Smith's preference was for working carefully on one person at a time.

Bill Wilson recalled that during their second visit (to Montreal) he asked (his sponsor) Ebby for his "neat, pat formula" and Ebby's reply was: "Realize you are licked, admit it, and get willing to turn your life over to the care of God."

General factors in the early 1940s, as well as others combined to produce the unique AA phenomenon of "sponsorship":

The (first) official AA pamphlet entitled "Sponsorship" recounts Bill's contacts with Ebby Thather and Bob Smith in 1934-35 and describes sponsorship as: "An alcoholic who has made some progress in the recovery program, shares that experience on a continuous individual basis with another alcoholic who is attempting to attain or maintain sobriety through AA."

It is important for the sponsor to know and accept that the act of sponsorship is a fundamental part of maintaining their own sobriety. It is important for the alcoholic being sponsored to accept the fact that such a relationship may be terminated at any time the sponsee so wishes, or that the sponsor concludes that someone else may be more helpful to the sponsee. Sponsorship is a sacred trust between those two alcoholics with the full understanding that any matter shared is, and will remain, confidential unless the sponsee, for whatever reason, desires otherwise.

A sponsor must never assume that the outcome is a result of his or her sponsorship thus avoiding undesirable ego inflation or unjustified feelings of failure. Consequently a sponsor should enter this relationship with the full acceptance that the results are not in their hands but through the workings of a power greater than ourselves as reflected in the 12 Step recovery program.

AA continues to evolve over time in a positive manner as reflected in its worldwide memberships and the unparalleled recovery through spiritual experiences in recorded history. It is truly the greatest love story of our time.

Mi Experiencia (continuación de la pagina 1)

anticipación, o sea a las 18h30 para que esté listo el café a las 20h00.

El preparar las dos cafeteras: una para el café y otra para el té, ya que instalar las sillas sólo tomaba 20 minutos.

Eso me daba tiempo suficiente para conocer mejor a mi compañero, y así poder hablar de nuestros sentimientos y preocupaciones.

Igualmente me permitió ver llegar a todos los compañeros, uno a uno y acogerlos y así poder hablar con cada uno de ellos.

Algunos compañeros llegan con una hora de anticipación, y el hecho de tener un compañero ya presente para recibirlos y darles amistad y calor, es de una gran ayuda moral para ellos y para mí.

Los beneficios de la implicación son múltiples, para mencionar solo unos cuantos:

Esa pequeña actividad, me permitió no quedarme solo en casa el lunes por la tarde, y de esa manera evitar la tentación. Los lunes siempre fueron días difíciles para mí y cuando yo consumía era uno de los peores días.

También me permitió salir de mi timidez al ver llegar al grupo individualmente.

De igual modo me permitió compartir con muchos hermanos y prestarles un oído y ofrecerles mi amistad.

Igualmente me aportó la felicidad de sentirme útil y agrando mi sentimiento de pertenencia. Siento que soy una parte importante, aunque pequeña de la gran familia de los A.A.

Actualmente soy sustituto para la literatura. Y me da mucho gusto poder compartir mi amor por los libros con mis hermanas y hermanos alcohólicos.

Cuando leo el pensamiento del día pienso en mis hermanos y en lo que les voy a decir la próxima vez que los vea.

En conclusión, el servir a la causa me procura grandes satisfacciones, solidifica a mi sobriedad y me da felicidad.

CONSCIENCE DE GROUPE

La première fois que j'ai réalisé qu'il y avait l'expression « conscience de groupe » dans la 2^{ième} Tradition, c'était à la lecture des 12 Traditions au cours d'un des « business meeting » de mon groupe d'attache. Il y a une quinzaine d'années.

J'avoue que juste le mot « conscience », par son aspect « moral », m'a fait penser tout de suite à « examen de conscience », à « confession ». Vieux souvenirs qui me donnaient la chair de poule et que ma « nouvelle spiritualité » exorcisait. Un jour, mon parrain me démystifie ce concept en me l'identifiant à une « conscience collective ». Et je me suis mis à comprendre, i.e. à saisir le sens.

Si on me parle de « conscience collective », dans mon idée, ça implique du COLLECTIF. Et quand j'entends qu'il y a un recours collectif, c'est qu'il y a quelques personnes qui s'unissent pour poursuivre un but commun. Ces personnes chez AA, je les appelle des MEMBRES. Voilà, je viens de trouver mon fil conducteur : Membres = Collectif

Comment je deviens « membre »? Suivant la 3^{ième} Tradition, la seule condition pour être membre AA est le désir d'arrêter de boire. Tout comme il suffit de dire que je suis membre des AA pour en faire partie. Il n'y a qu'à me déclarer membre d'un groupe pour l'être et continuer à le fréquenter. Et puis le « collectif », c'est le GROUPE. Et un groupe AA peut être formé dès que deux ou trois alcooliques se

rassemblent en vue de leur abstinence et pour tenir des réunions régulières. Ces réunions sont la principale source de rétablissement pour les alcooliques qui veulent cesser de boire. Le groupe est l'élément de base et la voix ultime de toute notre association.

Comme « membre », j'ai vite pris goût à me retrouver avec les autres. J'ai choisi un meeting qui est devenu mon GROUPE D'ATTACHE que j'appelle aussi ma « famille élargie ». C'est là que je prends des responsabilités et que je tente d'entretenir des amitiés. J'ai aussi des droits : celui de participer; de me tromper; de voter sur des questions qui peuvent affecter AA dans son ensemble, de prendre des DÉCISIONS.

Et, lorsque cette conscience collective des membres d'un groupe d'attache s'assemble pour prendre une décision, sans chercher un compromis mais la certitude, c'est la CONSCIENCE DE GROUPE! Comme AA est un mouvement spirituel, par voie de conséquence, l'autorité ultime est le concept spirituel de la Conscience de groupe : un DIEU D'AMOUR.

C'est-y assez beau quand on peut décortiquer toutes les richesses du mouvement AA! BONNE SOBRIÉTÉ EN 2006!

Gilles M. Coord.adj

Mot du délégué

Bonjour,

Il me fait plaisir de vous adresser quelques mots afin de remercier tous les membres qui ont pris de leur temps pour participer (4^e Concept) aux dernières élections régionales. Personnellement, j'ai toujours cru qu'il faut aimer A.A. pour se lever tôt, un samedi matin, afin d'assister à une Assemblée régionale, peut importe laquelle. Si ce n'est de l'amour, on peut sûrement dire que ça nous vient de notre sens des responsabilités, celui né de notre implication dans le programme de rétablissement. Un alcoolique est par tempérament un être irresponsable et je me réjouis de constater que près de 200 membres aiment plus A.A. que leur nombril car, un des meilleurs remèdes pour lutter contre notre égotisme, est sûrement de voir au bon fonctionnement de Notre Fraternité.

Dans un 2^e temps, j'aimerais remercier ceux qui ont mis leur confiance en moi (3^e Concept) et qui m'ont élu Délégué (2^e Concept). J'ai assisté à mes premières élections régionales il y a 8 ans et jamais il ne me serait venu à l'esprit d'être un jour votre délégué. C'est une grande joie et un immense bonheur qui m'habitent et c'est avec un esprit de reconnaissance que je ferai de mon mieux afin de vous représenter à la 56^e Conférence qui aura lieu du 23 au 29 avril 2006 à New York.

Je suis bien parrainé, j'ai lu et relu plusieurs fois les tâches du Délégué dans le Manuel de Service et je me sens prêt pour la fonction. Mais, ce que j'aimerais vous transmettre, c'est ce qui est entre les lignes dans Le Manuel de Service. Ce n'est pas écrit, c'est plus subtilDevinez... Entre temps, je vous souhaite des Fêtes sobres, remplies de sérénité et d'amour.

Au plaisir, Luc R.

A world from the delegate

My Dear Friends,

This participation at L'ECHO as a contributor brings back good memories of days when I was the Internal Communications Coordinator for 2 years and I always began my English text by : ``My Dear Friends.``

I personally think that we do not live our recovery program if we are not involved in a Group Conscience, at the District level or on a committee. (Luc was Alternate Area 87 Delegate for the past two years and has been elected as Delegate for two years beginning January 2006). No matter which job we are involved in, First think First is implied; making coffee or greeting at the meeting are just as important as being the Area Delegate; it is simply a different way to serve...

Being responsible for a bilingual committee (Area 87 Steering Committee) really brought me into the heart of the Traditions and their real meanings. I'd like to reiterate that this, of course, is only my personal opinion. The 12 Traditions are all important, but I personally worked on three of them: One : ``Our common welfare should come first; personal recovery depends upon our unity``; Five that ``..our primary purpose is to carry the message to an alcoholic who still suffers" and finally the 10th one that A.A. has "no opinion on outside issues....".

The Twelve Concepts are our third legacy and I want to thank all of you who lived a few of them during the last area elections including the right of participation (Concept 4) and I also want to thank those who trust me (Concept 3), and finally I want to thank those who elected me as the Area 87 delegate (Concept 2). I am truly honored to serve you for the next two years and at The General Service Conference in New York, April 23 to April 29, 2006.

I hope to be invited to your group and district meetings to get to know you a little bit better and of course, carry the message. I wish you a sober 24.

Yours truly, Luc R.

Well friends, here we are again! 'Tis the season to doff our old hats and, hopefully, don new ones as we rotate service positions in our esteemed fellowship. Every two years our trusted servants rotate on to other positions and leave their posts to new people. This happens at all levels of the Service Structure, from group GSRs to the board of trustees. This is a time of gratitude and reflection. We are deeply grateful for the selfless service of those who make it possible to carry the message to the suffering alcoholic. We are grateful also for the wisdom which led our founders to the concept of rotation. Tradition Two makes it clear that we do not execute our responsibilities in these various positions by governing, but by serving. Our ultimate authority is a loving God who expresses Himself through our group conscience. Since no one person is vital to the existence of A.A., and since we don't want specialists in any one area, we rotate on. This prevents our egos from letting power, prestige, and personal recognition influence our decisions and allows us to put the needs of our fellowship first. Since it limits the length of individual service in any one job, rotation discourages personality contests and keeps "principles before personalities". Someone once joked that it also limits the time we have to screw things up! So this is the time to thank our outgoing servants and to welcome

those who are new or rotating back into a position. Hopefully we've attracted more new service members so that we needn't always rely on "the usual suspects". Let's not forget the debt of gratitude we owe our oldtimers, and let's encourage them to rotate *on* and *not out*. We need the wisdom they bring to the group conscience. Those vacating posts are encouraged to allow a smooth transition, making the effort to explain to their successors what the job entails and what worked effectively for the group's common welfare. This is also a time to examine why we are willing to devote energy, time away from family, and possible attrition to be of service to our fellow alcoholic -or, conversely, why we are not. The "bleeding deacon" needs to ask himself if he is doing more harm than good in his reluctance to move on. Bill W. said the group conscience would eventually take care of the power drivers, the naysayers and troublemakers. Our patience and prayer can facilitate their personal development. Let's not forget, though, to pray also for our service-men and women who lead by example and voluntarily place themselves on the front lines in the war against alcoholism.

As we go through the process of rotation we are saying "au revoir" and not "adieu".

Michele T.

Interview with a GSR

Rob B., newly-elected G.S.R. from District 06, graciously agreed to be interviewed about his experience. He became involved when he was "volun'told" by a senior member to fill the position of Alternate GSR of a large West-Island group. Soon after, a smaller group he really liked needed a new GSR and Rob seemed like the logical choice to replace him. After much "volun'tolding" he accepted and stepped down from the other group. He'd had just over a year's sobriety and felt encouraged by the group's faith in him. He felt it was an acknowledgement of his progression in sobriety. He viewed service as essential, and taking on this responsibility was a way of using his sobriety to help others. After all, it was through helping other alcoholics that Bill and Bob stayed sober. Rob feels it is important for the newcomer to be entrusted with the task of coffee-making. He underscored the importance of the task by remarking that he'd never attended a meeting where there wasn't coffee. As G.S.R. he feels he is doing something for the group, making sure the Traditions are followed, ensuring that there is someone to set up - in short, ensuring there is a meeting to open its doors to the suffering alcoholic. He had learned early on that when you're asked to do something by someone with a lot of sobriety, taking his suggestion might be a good thing. Asked his expectations of his first district meeting he said what came to mind was, "Omigod! I'm going to a committee with a

bunch of controlling alcoholics all wanting to do it their way!" It turned out to be "a group of democratic people doing what's best for the group and area and taking the message to alcoholics who are still suffering. Surprise! When Rob was asked to suggest how we might solicit more GSR representation at the area level, he said the only way to attract people is by being attractive, but even with that in mind "Life happens ; we can only do our best" and sometimes that means not adding to the already-loaded plate. Rob is" willing to go to any lengths..." but he feels his primary responsibility is to his group. When queried about how we might generate more communication with the French side of A.A., he said we are all alcoholics first. This is our priority and it is, of course, more comfortable to learn the program in our mother tongue.. We cannot force anyone to attend; if people aren't attending area meetings and/or Bilingual District Conventions, that's their problem. He feels we need to be careful about expectations. Other than our being alcoholics, "expecting" something more can lead an alcoholic into problems. Dr. Bob observed: "My serenity is inversely proportional to my expectations." (author's note) Rob sees the GSR as the connection to all other autonomous groups in the area, but he feels it is only one of the needed links inside A.A. as a whole. It's a position that fills a need but is no more important than coffee-making. It doesn't require a special talent and is but one of the venues by which we help the suffering alcoholic.

Rob B. (collected by Michele T.)

LE LEADERSHIP DANS AA : TOUJOURS UN BESOIN VITAL

Aucune organisation ne peut fonctionner adéquatement sans une direction compétente à tous les niveaux et AA ne fait pas exception à la règle. Il faut dire, cependant, que nous les AA, caressons parfois l'idée que nous pouvons bien nous débrouiller sans beaucoup de leadership personnel. Nous sommes capables de tourner la conception traditionnelle des « principes au-dessus des personnalités » au point qu'il n'y aurait plus de personnalité du tout dans la direction. Ceci nous donnerait des automates, à toutes fins utiles sans visage, cherchant à plaire à tout le monde sans distinction.

A d'autres moments, nous sommes tout aussi capables d'exiger que les chefs d'AA soient nécessairement des personnes qui ont un jugement et une moralité à toute épreuve, et qui sont une grande source d'inspiration ; des gens très capables, des exemples en tout, et presque infaillibles.

Il va s'en dire que le vrai leadership doit s'exercer quelque part entre ces deux extrêmes utopiques d'excellence. Dans AA, certainement aucun chef n'est sans visage, ni aucun d'eux n'est parfait. Heureusement, notre association n'est pas dépourvue de vrai leadership, qu'il s'agisse de ceux qui servent aujourd'hui ou des chefs de file de demain, au fur et à mesure que chaque nouvelle génération de membres compétents s'amène en masse. Nous avons en abondance des hommes et des femmes que leur dévouement, leur équilibre, leur prévoyance et leurs compétences particulières rendent aptes à relever le moindre défi de service. Nous n'avons qu'à rechercher ces gens et à nous fier à eux pour nous servir.

Quelque part dans nos publications, il y a une phrase qui dit : « Nos chefs ne sont pas mandatés pour mener, mais pour donner l'exemple. » Et nous leur disons effectivement : « Vous agissez en notre nom, mais vous n'êtes pas nos patrons. »

Un leader chez les AA, c'est donc un homme ou une femme qui peut personnellement mettre en pratique des principes, des orientations et des plans d'action, avec suffisamment de dévouement et d'efficacité pour que nous ayons tous le désir de l'appuyer et l'aider dans son travail. Si un leader abuse indûment de son

autorité, nous nous rebellons ; mais quand il prend des ordres avec trop de soumission sans exercer son jugement, alors il n'est pas vraiment un chef...

D'un bon leader naissent des projets, des orientations et des idées pour améliorer le Mouvement et ses services. Mais dans les situations nouvelles et importantes, un bon leader prendra conseil auprès de plusieurs sources avant de prendre une décision et d'agir. Il se rappellera aussi qu'un bon projet ou une idée peut venir de n'importe qui, n'importe où. Conséquemment, il mettra souvent de côté ses projets préférés pour de meilleurs, et ils en donnera le crédit à qui de droit.

Un bon leader ne passe jamais ses responsabilités à quelqu'un d'autre. Une fois assuré qu'il a ou qu'il peut obtenir l'appui général suffisant, il prend ses propres décisions et les met à exécution sans délai, pourvu évidemment que son action ne déborde pas le cadre défini de son autorité et de sa responsabilité.

Une autre qualité d'un bon leader, c'est la capacité de faire des compromis, de les accepter de bon cœur s'ils sont de nature à faire progresser une situation vers la bonne direction. Pour les ivrognes que nous sommes, partisans du « tout ou rien », il est difficile de faire des compromis. Pourtant, nous ne pouvons oublier que les progrès résultent presque toujours d'une suite de compromis. De temps à autre, il est vraiment nécessaire de ne pas démordre de ses convictions tant que la question n'a pas été tranchée. Ce sont là des situations où il faut choisir le moment favorable et user de discernement quand aux mesures à prendre...

Un leader doit souvent faire face à des critiques sévères, parfois pendant de longues périodes. C'est un test décisif. Il y a toujours la critique constructive, de la part de nos amis, bien sûr. Nous devrions toujours les écouter attentivement et accepter qu'ils nous fasse changer d'avis, totalement ou partiellement. Souvent aussi, nous devons indiquer notre désaccord et tenir à nos idées sans perdre leur amitié.

« Le Manuel du service chez les AA et les Douze Concepts des Services mondiaux »

SAVIEZ-VOUS ...

Qu'avant d'accepter une tâche de services, on devrait se poser trois questions simples?

- 1) Ai-je le goût?
- 2) Ai-je le temps?
- 3) Ai-je la capacité?

Qu'un RSG doit assister mensuellement à ses réunions de district et à quatre assemblées régionales annuellement?

- 1) février : assemblée de bienvenue
- 2) mars : assemblée du délégué sur le thème de la conférence
- 3) juin : assemblée pour le retour du délégué
- 4) oct. : assemblée d'élections

Que le RSG devrait aussi faire part à son groupe du contenu de L'Écho et du Box 459?

Que la conscience de groupe c'est l'âme, les couleurs de votre groupe et qu'elle se manifeste à la réunion d'affaire?

DID YOU KNOW?

Though no one knows who first used the words "alcoholics anonymous" it is thought to have been a variance of the label "a nameless bunch of alcoholics" with which the New Yorkers tagged themselves.

The favorite title for our sourcebook was "The Way Out", but when it was discovered that there were twelve other publications with that title, "Alcoholics Anonymous" was adopted. No one wanted it to be the thirteenth "Way Out".

The original volume of "Alcoholics Anonymous" was printed on the thickest paper their printer had so that alcoholics would be convinced they were getting their money's worth! It was so bulky it became known as the Big Book".

Dr. Howard, a well-known psychiatrist, instigated the removal of all forms of coercion from the Big Book. Consequently, the words "we ought" and "we must" were replaced by "we should" throughout the book.

MOT DE VOTRE TRÉSORIER

Suis-je reconnaissant envers AA pour tout ce que cette fraternité m'a permis de retrouver : la santé physique et financière, ma conjointe, l'estime de mes enfants, parents et amis (es), ma job...?

Quand vient le temps de remettre un peu de cette gratitude dans la collecte, suis-je généreux selon mes moyens?

Si je partage ma propre expérience dans mes 12 années d'abstinence, les premières années je donnais 1\$ sans réfléchir parce que je voyais que les autres donnaient ça. Le changement s'est fait quand j'ai assisté à une fin de semaine d'information sur le mode de vie et la structure AA, où j'ai compris l'importance de « **ma contribution** » au sein de « **notre grande fraternité** ». Je vous donne à méditer ces quelques exemples :

En 1960, le membre mettait en moyenne \$1.00 dans la collecte.

En 1970, le membre mettait en moyenne \$1.00 dans la collecte.

En 1980, le membre mettait en moyenne \$1.00 dans la collecte.

En 1990, le membre mettait en moyenne \$1.00 dans la collecte.

Comme vous voyez, les montants donnés ne suivent pas l'inflation et sûrement pas les moyens financiers que les membres ont retrouvés durant ces quatre décennies.

Ne devrions-nous pas être plus généreux afin d'aider l'alcoolique « encore pris dans le trafic » à trouver la main d'Alcoolique Anonyme?

Cette main se traduit, dans la réalité, par l'aide aux alcooliques apportée par les différents Comités de service (francophones ou anglophones) qu'offrent notre Bureau Régional, que ce soit les Comités de l'Aide Téléphonique, de l'Information Publique, des Centres de Détention, des Centres de Traitement, des Milieux Professionnels, de Services aux groupes, etc.

Cette aide nous l'avons reçue et il est de notre devoir de donner ce que l'on peut pour atteindre et aider l'alcoolique qui souffre encore.

Une des façons que l'on a de remettre, c'est par les \$\$\$ que l'on met dans la collecte pour la 7^e Tradition. Une partie de ces \$\$\$ sera distribuée dans les différents Comités décrits plus haut.

Merci de remettre à AA ce que vous avez reçu.

Jules R. Trésorier Région 87

Pancakes, Pancakes, Pancakes and a Get Together in February

For any AA members, service is a dirty word, so we've decided instead to talk about unity, Tradition One and a bunch of other stuff (namely controversial and current topics) at a warm and friendly pancake breakfast and hooah get-together on a cold Saturday morning, February 4, 2006 at the civilized hour of 10a.m. We hope you will come and bring your sponsor or your sponsee, a friend or a newcomer. We plan to have a good time.

It will be treated as an open meeting and we're selling tickets "3 for \$5". All the pancakes and sausages you can eat and all the coffee you can drink are included in the five bucks; as are three tickets to talk (more on the talk later). It will start at 10am and "end" at 2pm (Feb. 4) or whenever people get tired of talking. It's easy to park around there and it's right near metro Du College (orange line) at the St. Andrew's-Norwood United Church Hall @ 1600 de l'Eglise St. (at the corner of Cardinal St.). If you're broke, please come anyway: we'll have a 7th tradition hat going somewhere.

You're probably wondering who is the "we". As this goes to press, it's a unity effort on behalf of five English-speaking Districts, including District 08--St. Laurent, etc. DCM Bruce M.; District 07--south shore DCM Jim B.; District 18--NDG etc. DCM Mick G., District 19--Downtown anglo Montreal, etc. DCM, Suzan A. and District 20--eastern townships, etc. DCM John P.. They/we will hopefully be telling all of you, the GSRs where to buy tickets in January (good bet it will be your DCM and hopefully you) and the date: a Saturday that doesn't conflict with any other AA event. Everyone is welcome and encouraged to come, no matter what district you are from or what language(s)

you speak. If you'd like to help flip pancakes, serve coffee or do set-up with us, you're more than welcome to join in that fun too.

Please note that there will be no "lectures" and no "preachers" from any committee speaking. We will be inviting members to share who have volunteered in services such as "The Helpline", "The Grapevine" or "Echo" and the annual Montreal convention. Stories from the "trenches" so to speak and nifty anecdotes about suffering alcoholics who have been helped.

There will also be open discussions about topics chosen by Members during the breakfast. We're hoping for topics like "13th stepping", "dual addictions" and "the difference between a group and a meeting". But it's the pancake-eaters who will choose by writing down a topic on a "breakfast card" that come with the first serving of pancakes (honour system of course). In the land of the \$5 for 3 tickets, each ticket gives you one kick at the can (a turn at the microphone to voice an opinion).

We are of course making this up as we go along, but the current plan is to alternate between a speaker then have a smoke/coffee break followed by a discussion, then a smoke/coffee break, and so on until it's 2pm or people have wrapped it up. The overall idea is to have a good time sober and we hope to see you there.

**Please phone your own District Committee Member OR DCM for District 8
Bruce -- who is hosting the event -- @ 514-374-3688
for more info.
Suzan A.**

Hope to see you there !!!

Is DCM a Toothpaste?

As a newcomer to Alcoholics Anonymous, I regularly hear terms like GSR (General Service Representative), GSO (General Service Office) and the position of focus in this article – DCM or District Committee Member. The voice is from the DCM for District 18, and in our recent talk he shed some light on his position and goals for the coming year.

"In the most fundamental way, I am the transmitter of information between my district and the Area Steering Committee," he said. Sticking to the main goal of Tradition One, Unity -- as well as uniting the District groups -- he and others organize events like the St. Patrick's Day Roundup and the New Year's Dinner-Dance, in order to bring members together in a big way.

Another challenge is improving communication between the English districts and the Area Steering Committee. He also plans to participate in more upcoming events (see article on pancakes, for example) in his second year as DCM, and looks upon year one as a learning experience.

This DCM considers himself a lifetime member of AA, and acting as DCM is also his chance to have a say in how it works. If no one else shows interest in representing the English members on the Area Steering Committee, he plans to step up to the job himself. (There is currently no-one on the Area 87 Steering Committee whose first language is English). He believes working on the area committee would be yet another learning experience in his path of sobriety, which began as an illiterate prisoner first introduced to the Program behind bars, to a clean and sober, more-rounded and peaceful member of our fellowship. So, DCM is not a toothpaste. Rather, it is a vital service one provides with both humility and a true sense of helping the newcomer and the suffering alcoholic.

-- *This interview with Mick G. is by Kirsten M.*

DIMANCHE-MATIN CHAMBLY S'EST DONNÉ UNE ÉTHIQUE DE GROUPE

Venant d'un groupe AA structuré de Longueuil, je suis arrivé à Chambly dans ma nouvelle ville d'adoption dans l'espoir de trouver un bon groupe d'appartenance.

En effet, je recherchais les principes véhiculés que j'ai eu la chance de connaître à mes débuts dans AA par d'autres groupes à Longueuil et ailleurs. Il faut dire que je m'étais engagé dans les Services AA où j'ai compris qu'il était primordial de créer un encadrement pour le bon déroulement des réunions d'affaires mensuelles et l'élaboration d'une Éthique de groupe.

A mon arrivée dans certains groupes de Chambly, quelle ne fut pas ma surprise de constater leur façon de fonctionner sous l'emprise de certains membres au *cœur saignant* qui ne voulaient pas adhérer aux Concepts et aux Traditions de AA notamment à la rotation des tâches et aux liens à établir entre le Groupe et les Services Généraux de leur Région et cela depuis plus de 20 ans.

J'ai entendu des insatisfactions de la part d'autres membres dans un groupe en particulier. Animé du sentiment de pouvoir aider ce groupe, je leur ai parlé de l'importance de se donner une structure pour le bien-être du nouveau et pour le nôtre aussi.

NOUS sommes passés à l'action de façon démocratique.

Nous avons commencé par un sondage à chaque réunion. La secrétaire invitait les membres désireux de voir les choses changer de venir participer à un inventaire du fonctionnement du groupe DIMANCHE-MATIN CHAMBLY. La réponse fut satisfaisante, par la suite.

Le soir de la fameuse rencontre venu, la présence

enthousiaste d'une douzaine de membres au *cœur vaillant* autour d'un animateur expérimenté de la Région AA nous a confirmé que nous allions dans la bonne direction.

Nous avons donc procédé à l'inventaire minutieux du Groupe existant avec ses forces et ses faiblesses.

Sur-le-champ, nous avons décidé de revenir plus tard à la même salle de rencontre pour élaborer le texte de l'Éthique de notre groupe à l'aide des Concepts et des Traditions apportés par un représentant du Comité de service aux groupes. Nous avons donc rédigé notre Éthique de groupe dans le plus grand respect de la démocratie possible. Ce soir-là, nous avons déjà proposé des membres pour occuper les fonctions de Président, de RSG, de Secrétaire-trésorier, de Représentant à l'accueil du nouveau, etc.

Depuis ce temps, notre groupe fonctionne de façon harmonieuse. Lors des réunions d'affaires mensuelles, les membres supporteurs de plus en plus nombreux s'engagent dans différentes fonctions. Mais il serait faux de prétendre que tout va à merveille. Par contre avec l'aide des Traditions et des Concepts nous pouvons maintenant vérifier l'authenticité de notre Groupe et des membres qui le composent. A preuve, à chaque année nous procédons à une rencontre de révision du texte de l'Éthique et des guides des réunions de façon à améliorer notre façon de faire.

A ce jour, le Groupe Dimanche-Matin Chambly connaît de bonnes assistances et nous sommes désormais en mesure de contribuer financièrement aux organismes de l'aide directe à l'alcoolique comme au Centre d'aide téléphonique de Longueuil, au District 87-25 et aux Services Généraux.

Sylvain F, RSG Jean-Eudes D, adjoint au RSG

¿ Por qué hay pocas mujeres en AA hispano?

A nivel mundial el 33 por ciento de los miembros de AA son mujeres. Entonces, ¿por qué en México el porcentaje es únicamente un 3 por ciento?

No se necesitan hacer muchos estudios ni encuestas para saber la razón principal o al menos suponerla con bastante certeza: el macho mexicano; ampliando más, el macho latinoamericano; y ampliando aún más, el macho tercermundista. Nuestro macho no soporta la competencia en su grupo. ¿Quién es ésa que se atreve a opinar diferente, ser diferente y actuar diferente? Claro que si es guapa se le perdona un poquito, siempre y cuando nos salude amablemente y acceda a recibir y dar un besito en la mejilla. Y si tiene automóvil estamos mucho más dispuestos. El apadrinamiento surge de inmediato cuando una joven guapa y bien formada se acerca al grupo y antes

que se dé cuenta los lobos están aullando.

Es una necesidad tener mujeres en nuestros grupos porque si no ¿quién amadrinará a las que van llegando? « Los nenes con los nenes y las nenas con las nenas » es el título de una canción, que se aplica muy apropiadamente a este caso.

En mi caso personal he tenido temor de apadrinar compañeras, aunque lo he hecho varias veces como un forma de prestar servicio.

Otros factores importante que influyen en la escasez de mujeres en AA en México son: las costumbres, la educación, el nivel de vida de la población y los tabúes. Por ejemplo, en las grandes ciudades la mujer se acerca con más confianza al grupo porque está más liberada, o al menos compite en el trabajo con el hombre y comparte con él la responsabilidad económica del hogar, mientras que en la

provincia todavía se discrimina más a la mujer, se le quiere tener atada al hogar, sólo sirve para dar y criar hijos, coconar, lavar y planchar. En resumen, es una esclava.

La mayoría de la población considera (por falta de información sobre AA) que el alcohólico es un degenerado, falta de voluntad, vicioso, etc. Y si así se expresan del hombre, ¿qué no dirán de la mujer? Refiriéndose a borracho y la borracha, ¿quién no habrá oído el dicho: “Si en el hombre se ve mal, en la mujer se ve peor”?

Consecuencia: a la mujer le cuesta mucho más trabajo sobreponerse al nombrecito de “Alcohólica,” que desafortunadamente va unido al de “mujer de cascos ligeros, amoral, de lo peor.” Ésta es una de las razones por las cuales los familiares, llámense esposos, padres, hermanos, hijos, se niegan a darle la oportunidad de recuperarse, prefieren tenerla encerrada dejando que se destruya, que aceptar el estigma (según ellos) de tener una enferma alcohólica en casa.

Las estadísticas de 5 millones de alcohólicos activos en la República Mexicana difícilmente consideran a la mujer. Por eso le tengo un gran respeto y admiración a las damas “Alcohólicas Anónimas,” compañeras que han tenido el valor de superar los prejuicios, los “tabúes,” el

desprecio y muchas lindezas más de la masa ignorante de nuestra enfermedad, Desde mi llegada a AA he tenido contacto con mis compañeras, a las cuales he tratado con la misma fraternidad, respeto y consideración con que trato a los varones, y he recibido ejemplo de dedicación al Servicio de muchas de ellas.

Debemos estar conscientes de que al igual que el hombre, las mujeres son compañeras que llegan al grupo buscando su recuperación, y si existen enredos emocionales son casos aislados; no necesariamente un patrón. Por lo tanto debemos tratar de comprenderlas y ayudarlas.

Hay que motivar a las mujeres para que presten servicio, porque “para que la cuña apriete debe ser del mismo palo.” Es decir, ellas son las indicadas del “paso del Mensaje a la mujer,” a nivel público y personal.

Debemos apoyar con nuevos bríos al comité que se formó hace unos diez años para acercar a la mujer más a AA en todos los niveles de servicio: Área, Distrito, Grupo. Nuestro enunciado dice que AA es una organización de hombres y mujeres, Debemos trabajar con ahínco para que estas palabras se conviertan en realidad.

Fernando Q., Ciudad de México, México (Tomado de “AAnorchAA,” Boletín Informativo Área Tabasco)
La Viña (Julio/Agosto 1999)

Service anonyme

Il y a dix-huit ans, en novembre, j'arrivais chez Alcooliques Anonymes. Mon premier contact avec le Mode de vie spirituel s'est produit en dactylographiant sur une machine électrique IBM les notes de thérapie qu'un ami avait griffonné sur du papier ligné trois trous. Sans le savoir, sans aucune intention autre que celle de faire transcrire ses notes « *au propre* », mon ami venait de transmettre le message spirituel des AA et ma vie allait changer.

Un long processus de transformation a alors commencé et la démarche n'exigeait qu'une chose : un désir sincère de guérir de la maladie de l'égoïsme.

À mes débuts dans le mouvement, « *je me voyais déjà* » dans les grandes causes. Dès le départ, je croyais que ce merveilleux programme pouvait facilement s'appliquer aux personnes en deuil et, bien entendu, deviner qui démarrerait les « *Endeuillés Anonymes* » pour la province de Québec ? Je me voyais finir mes jours dans la fierté d'avoir accompli quelque chose de grandiose dans ma vie. Bien sûr, derrière ce désir de bien faire se cachait aussi un but un peu moins noble, celui de la gloire....et ma Puissance Supérieure avait d'autres voies pour moi, que je ne connaissais pas.

Puis, par un beau dimanche matin, j'ai entendu un conférencier qui avait fait ses preuves. Il clôturait un congrès des AA à Montréal. La grande salle du Palais des congrès était comble. J'admirais cet homme et je buvais ses paroles, mais à un certain moment donné, je ne l'écoutais plus. Je voyageais dans le monde du futur et « *je me voyais déjà* » prendre sa place sur le podium. Ça n'a pas fonctionné et une fois de plus, ma

Puissance Supérieure avait d'autres voies pour moi, que je ne connaissais pas.

Par la suite, je me suis ainsi promenée de rêve en rêve, en passant par le désir de devenir thérapeute, puis d'animer des fins de semaines intensives, puis Et toujours Dieu avait d'autres voies pour moi.

Aujourd'hui, j'ai enfin découvert que le chemin qui m'était réservé était celui du bonheur dans l'humilité, dans l'ombre. Je suis une maille dans un large tricot : je fais partie de l'équipe de l'Information publique et, en toute discrétion, je distribue des brochures dans les CLSC, les cliniques médicales, les hôpitaux et tous les endroits où c'est possible.

C'est un travail de 12^e étape des plus anonymes puisque sur les centaines d'imprimés distribués un peu partout, jamais je ne saurai si quelqu'un, quelque part, a reçu l'aide qu'il attendait. De la même façon, si quelqu'un trouve de l'aide par le biais de ces brochures, jamais il ne connaîtra l'identité de celui ou celle qui a laissé traîner ce bout de papier.

Je suis si heureuse d'avoir compris que dans l'humilité se trouve une grande leçon de vie et surtout, une joie profonde. Je ris de mes voyages au pays de la gloire et je suis si contente du chemin parcouru. Merci à ma Puissance Supérieure de ne pas avoir répondu à « *ma volonté* ».

Il y a mille façons de transmettre le message spirituel des Alcooliques Anonymes. Mon ami ne savait pas que ses bouts de papier griffonnés feraient tout ce chemin, tout comme moi j'ignore ce qui arrivera des brochures laissées un peu partout.

Laissons la gloire des résultats à Dieu, c'est mieux ainsi.

ÉCHO ECHO ECO
ABONNEMENT/SUBSCRIPTION/SUSCRIPCIÓN

Nom/Name/Nombre : _____

Adresse/Address/Dirección : _____

Ville/City/Ciudad : _____ C.P./P.C./C.P. _____

Téléphone/Telephone/Teléfono : (____) _____

Abonnement pour 1 an / Subscription for 1 year / Suscripción por 1 año : 6\$

Adresse/Address/Dirección : Région 87, 3920 Rachel Est, Montréal, Québec, H1X 2Z3

*** * *Important/Importante* * ***

Vous pouvez vous procurer gratuitement le bulletin par le site Internet de la Région 87

You can get a free copy of the bulletin by Internet site of Area 87
Pueden Uds obtener gratis el boletín por el sitio Internet del Area 87

Adresse/Address/Dirección : <http://aa-quebec.org/region87>

PROJETS SPÉCIAUX

Le coordonnateur et son adjoint du Comité de Services aux Groupes offrent la possibilité d'un exposé d'une demi-heure sur le RÔLE DU RSG dans chaque district. Nous commençons le:

10 janvier 2006 : district 10 Bureau des Services de la Région 87

21 janvier 2006 : district 13 Centre communautaire de St-Henri

08 février 2006 : district 01 Bureau des Services de la Région 87

16 février 2006 : district 04 Châteauguay

S.V.P.: Les RDR qui désirent notre visite, prière de téléphoner au BSG: (514)374-3688

**If you have no experience
in service,
We Need
You !!!
for**

**PANCAKES
PANCAKES
PANCAKES
PANCAKES
PANCAKES
PANCAKES
pancakes**

**10am to 2pm (etc.)
February 4, 2006
(Saturday TBA at your District meeting)**

**Speakers
sharing experiences on service
(no lectures or preachers, promise)
&
Lively Discussions**

Please phone your DCM OR
DCM for District 8 & pancake host:
Bruce @514-374-3688 for more.
Suzan A.

Le comité d'Aide téléphonique

3920, rue Rachel, Montréal (Québec) H1X 1Z3 (514) 376-9230

Tu as connu la grande souffrance, tu t'en es sorti;
maintenant tu as une grande profondeur intérieure,
beaucoup de compassion et le plus beau sentiment de reconnaissance.

Tu n'as plus peur des gens, de l'échec et de l'engagement.

Tu es le candidat idéal pour l'aide téléphonique,
si tu as le désir d'aider l'alcoolique qui souffre encore.

De 9 h 00 à 13 h 00

De 13 h 00 à 18 h 00

De 18 h 00 à 23 h 00

Et ce, tous les jours de la semaine

Hélène L., coordonnatrice— (514) 921-4195

Le comité des Centres de traitement

A un urgent besoin de parrains et marraines de groupes
(pré-requis : deux années d'abstinence continue;
un atout : bilinguisme)

SVP faites part de vos disponibilités au
Bureau des Services
(514) 374-3688

Prochain numéro / Next issue / Próximo número

LA CONFÉRENCE THE CONFERENCE LA CONFERENCIA

C
L
A
S
S
I
F
I
E
D

HELPLINE COMMITTEE

Job offer

Men and Women

Hours: flexible

Salary: immeasurable

Environnement: warm

Benefits: 200% and more

If you have one continuous year sobriety and would like to
volunteer 4-5 hours per month to ensure that the hand of
AA is always available on AA Montreal telephone, then
call the helpline:

(514) 376-9230

and leave your name and phone number at
HELPLINE COMMITTEE COORDONNATOR

Site Internet de la Région 87

<http://aa-quebec.org/region87>

Internet site of Area 87

WEEK-ENDS INTENSIFS D'INFORMATION SUR LE TRIPLE HÉRITAGE AA 2006

Le mouvement AA nous propose un « Mode de vie »
fondé sur 36 principes spirituels.

Les sessions d'information que nous vous proposons
ont lieu lors d'une fin de semaine intensive sans
frais; on vous y présentera une vision globale de
notre mode de vie.

Tout membre AA peut participer, autant de fois qu'il
le souhaite; mais ces sessions de deux journées
s'avèrent particulièrement utiles aux nouveaux et à
tous les serveurs de confiance.

Voici la date des prochaines sessions d'information
en 2006.

07 et 08 janvier 2006

au 3920 rue Rachel Est

Montréal

Réservez tôt :

le nombre de places est limité.

Rien de plus désagréable

que de se faire refuser l'accès à la porte !

Réservations:

(514) 374-3688

ANNONCES CLASSÉES

Avis de recherche

Le centre d'Aide téléphonique Rive-Sud AA est à la
recherche de travailleurs pour faire de l'écoute
téléphonique et aussi pour occuper les postes de
responsables de journée. Pour donner ton nom ou
pour plus d'informations, communique avec Réal C.,
coordonnateur adjoint au : (450) 670-9480.

Comité des Centres de détention

Nous sommes à la recherche de membres
responsables qui sont disponibles une fois la
semaine, de 09 h 00 à 12 h00, pour accueillir des
membres en difficulté à la Cour municipale et au
palais de justice de Montréal.

Si vous êtes intéressés, veuillez communiquer avec
le Bureau des Services généraux de région 87 au :

(514) 374-3688

Comment nous joindre

ÉCHO/ECHO/ECO

3920 rue Rachel Est

Montréal (Qc) H1X 1Z3

Télécopieur : (514) 374-2250

Courriel : echo87@aa-quebec.org